

УТВЕРЖДАЮ
директор бюджетного учреждения
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«Государственная библиотека Югры»



О.М. Павлова
«24» 11 2020 г.

**Экспертное заключение по результатам проведения
экспертизы книжного памятника**

«24» 11 2020 г.

№ 36

1. Экспертный совет по книжным памятникам, созданный приказом БУ «Государственная библиотека Югры» от 29.06.2020 г. № 09/08-ОД-81, рассмотрел представленный на экспертизу на основании заявки на отнесение к книжным памятникам от 18.11.2020 г. № 36 документ:

Инвентарный номер / шифр документа	Описание документа, выходные данные
098908 552380	От Матфея и от Марка святыя Евангелия по-вогульски, изданные Британским и Иностраным Библейским Обществом = Матпиинэл и Маркнэл Елпынг Евангелии Маньсынгыш. – Гельсингфорсь : Типография Финского Литературного Общества, 1882. – 142 с. – Текст на мансийском языке.

2. Место хранения документа: БУ «Государственная библиотека Югры», отдел хранения основного фонда.

3. Обоснование отнесения документа к книжным памятникам:

Представленная на экспертизу книга перевод книги Евангелия на мансийский (вогульский) язык издана в 1882 году Британским и Иностраным Библейским Обществом. Деятельность Библейского Общества была направлена на распространение священных книг на народных языках среди низших и бедных классов общества.

Первые опыты написания текстов на мансийском языке относятся к середине XIX века. В основном это были переводы Библии и других религиозных текстов. Также в XIX веке в связи с христианизацией манси началось книгоиздание непосредственно на мансийском языке. Первой мансийской книгой (кондинский диалект) стал перевод Евангелия от Матфея, вышедший в Лондоне в 1868 году (Das Evangelium Matthäi in den Dialekt der Kondinischen Wogulen überetzt von G. Popov: London, 1868). Перевод Евангелия на мансийский язык (на кириллице с дополнительными буквами ä, j, ü) вышел в Гельсингфорсе в 1882 году.

Книга из коллекции Евдокии Ивановны Ромбандеевой (1928–2017) – российского ученого финно-угроведа, составителя первого мансийско-русского и русско-мансийского словаря, доктора филологических наук (1998 г.), заслуженного деятеля науки РФ (1994 г.), заслуженного работника образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (1995 г.), Почетного гражданина Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. С 1957 по 1968 год Евдокия Ивановна работала в Ленинградском отделении Института

языкознания Академии наук СССР, с 1968 по 1990 год – в Институте языкознания Академии наук СССР в Москве, с 1991 года была руководителем отдела языка, литературы и фольклора Научно-исследовательского института социально-экономического и национально-культурного возрождения обско-угорских народов (г. Ханты-Мансийск).

Е. И. Ромбандеева – автор более двухсот исследовательских работ, ее работы переведены на многие иностранные языки: немецкий, английский, венгерский, французский, эстонский, итальянский. Ее имя вошло в энциклопедию «Ведущие языковеды мира».

Таким образом, представленная книга может быть отнесена к книжным памятникам по социально-ценностному критерию как экземпляр первых печатных изданий на языках народов Российской Федерации (кроме русского).

Список использованной литературы:

1. Издания на языках народов ханты и манси (1879–2006 гг.) : библиографический указатель / составители: С. Ю. Волженина, Г. Я. Фетисова ; редактор Л. И. Яркова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – С. 4.

2. Ученые и краеведы Югры : библиографический словарь / составители: В. К. Белобородов, Т. В. Пуртова ; редакторы: В. К. Белобородов, Э. П. Сургутскова. – Тюмень : СофтДизайн, 1997. – С. 159–160.

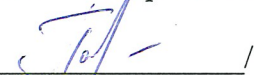
3. Юдакин, А. П. Ромбандеева Евдокия Ивановна. – Текст : непосредственный // Ведущие языковеды мира : энциклопедия / А. П. Юдакин. – Москва, 2000. – С. 619–620.

4. Выводы:

4.1. Соответствует ли представленный документ понятию «книжный памятник», указанному в абзаце девятом статьи 1 Федерального закона № 78-ФЗ «О библиотечном деле»: Да.

4.2. Рекомендован ли документ, отнесенный к книжному памятнику, к размещению в НЭБ: Да.


Председатель экспертного совета:



(подпись)

Павлова О. М.

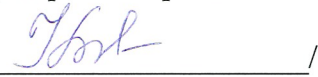
Заместитель председателя экспертного совета:



(подпись)

Фетисова Г. Я.

Секретарь экспертного совета:



(подпись)

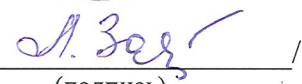
Каракаева Ф. У.

Члены экспертного совета:




(подпись)

Голицына Н. Л.

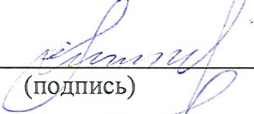


(подпись)

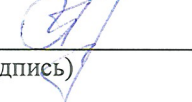
Завьялова Л. М.



(подпись) /



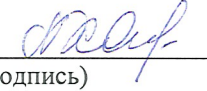
(подпись) /



(подпись) /



(подпись) /



(подпись) /

Ершов М. Ф.

Киселев А. Г.

Просьяник Л. Я.

Русанова Н. Н.

Халтурина Л. А.